

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΔΑΣΩΝ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

Το Υπουργείο Γεωργίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Γεωργίας, Δασών και Τροφίμων της Δημοκρατίας της Σλοβενίας (στο εξής αναφερόμενες ως τα Συμβαλλόμενα Μέρη),

Επιθυμώντας να αναπτύξουν και να προωθήσουν την συνεργασία στον τομέα της γεωργίας,

Θεωρώντας ότι η Ελληνική Δημοκρατία, ως Κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υποχρεούται να τηρεί την νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να λειτουργεί σύμφωνα με αυτήν,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

Η συνεργασία στον τομέα της γεωργίας θα περιλαμβάνει, ενδεικτικά, τα εξής:

- φυτική παραγωγή, συμπεριλαμβανομένης της παραγωγής οπωροκηπευτικών,
- ζωική παραγωγή,
- παραγωγή ζωοτροφών,
- μετασυλλεκτική επεξεργασία και μεταποίηση (εμπορία),
- γεωργική έρευνα,
- γεωργικές εφαρμογές και εκπαίδευση,

- αποθήκευση γεωργικών προϊόντων,
- βιοτεχνολογία,
- φυτοϋγειονομικός έλεγχος,
- κτηνιατρικές υπηρεσίες,
- διαχείριση του εδάφους και χαρτογράφηση,
- εκμηχάνιση της γεωργίας,
- έγγειες βελτιώσεις,
- αλιεία και υδατοκαλλιέργειες,
- δάση,

Άρθρο 2

Η συνεργασία στον τομέα της γεωργίας θα υλοποιείται με:

- α) Ανταλλαγή τεχνικής πληροφόρησης και τεκμηρίωσης
- β) Ανταλλαγή γενετικού και βιολογικού υλικού,
- γ) Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις εξελίξεις στην επιστημονική έρευνα,
- δ) Ανταλλαγή επισκέψεων εμπειρογνομόνων και συμβούλων,
- ε) Οργάνωση εκπαιδευτικών προγραμμάτων, σεμιναρίων, συνεδρίων και συναντήσεων σε αμφότερες τις χώρες,
- στ) Τριμερή συνεργασία (με άλλες χώρες, την Ευρωπαϊκή Ένωση ή/και διεθνείς οργανισμούς), με σκοπό την διευκόλυνση της οικονομικής αναμόρφωσης και την ανάπτυξη και υλοποίηση περιφερειακών προγραμμάτων που στοχεύουν στην βελτίωση της παραγωγής και των συστημάτων εμπορίας,
- ζ) Ενθάρρυνση των μικτών επιχειρήσεων μεταξύ των συνεταιριστικών και ιδιωτικών φορέων των δύο χωρών, περιλαμβανομένων και των επιχειρήσεων παραγωγής εισροών, διακίνησης και εξωτερικού εμπορίου,
- η) Ανταλλαγή δεδομένων για την κατάσταση της υγείας του ζωϊκού κεφαλαίου, την διάδοση των μεταδοτικών ασθενειών των ζώων και το καθεστώς εισαγωγών εξαγωγών στον κτηνιατρικό τομέα,

Άρθρο 3

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν να συστήσουν μία Μικτή Ελληνο-Σλοβενική Επιτροπή Συνεργασίας στον Τομέα της Γεωργίας. Η Επιτροπή αυτή θα αποτελείται από ίσο αριθμό εκπροσώπων των Υπουργείων Γεωργίας και, όπου απαιτείται, από εκπροσώπους συνεταιριστικών και ιδιωτικών φορέων των δύο χωρών.

Η Μικτή Επιτροπή Συνεργασίας στον Τομέα της Γεωργίας θα συνέρχεται περιοδικά και εναλλακτικά στην Αθήνα και στην Λιουμπλιάνα, σε ημερομηνίες που θα καθορίζονται, κάθε φορά, δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 4

Η Μικτή Επιτροπή θα είναι υπεύθυνη για:

- την διευκόλυνση της υλοποίησης της παρούσας Συμφωνίας,
- την ανασκόπηση των εξελίξεων που θα λαμβάνουν χώρα μεταξύ δύο συνόδων,
- την εξέταση και έγκριση προτάσεων για συνεργασία σε ειδικούς τομείς και επί μέρους θέματα, όπως αυτά που αναφέρονται ενδεικτικά στο άρθρο 1,
- την θέσπιση οδηγιών και προτεραιοτήτων για την εξέλιξη που τίθεται ως στόχος μέχρι την επόμενη σύνοδο.

Εφόσον κρίνεται αναγκαίο, η Μικτή Επιτροπή Συνεργασίας στον Τομέα της Γεωργίας μπορεί να συστήνει Υποεπιτροπές, με σκοπό την αποτελεσματικότερη εκτέλεση των καθηκόντων της.

Άρθρο 5

Οποιαδήποτε διαφωνία, που αφορά στην ερμηνεία ή στην υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας, θα επιλύεται με διαπραγματεύσεις μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 6

Όλες οι δαπάνες που θα προκύπτουν από την ανταλλαγή επισκέψεων αντιπροσωπειών, εμπειρογνομόνων και συμβούλων θα καλύπτονται από την αποστέλλουσα χώρα. Η χώρα υποδοχής πρέπει να έχει ενημερωθεί σχετικά με τις επισκέψεις, ένα μήνα πριν την άφιξη.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα διερευνήσουν τις δυνατότητες εξασφάλισης χρηματοδοτικών πόρων από την Ευρωπαϊκή Ένωση ή/και από διεθνείς οργανισμούς και χρηματοδοτικούς φορείς.

Η εκ μέρους των Συμβαλλομένων Μερών αναλαμβανόμενη χρηματοδότηση θα υπόκειται στην ύπαρξη ή μη των χρηματοδοτικών πόρων στα δύο μέρη.

Άρθρο 7

Η παρούσα Συμφωνία πρόκειται να τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας γραπτής διακοινώσεως, με την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη γνωστοποιούν, το ένα το άλλο, ότι έχουν ολοκληρωθεί οι απαιτούμενες εσωτερικές διαδικασίες.

Η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για μία περίοδο πέντε (5) ετών και θα παραταθεί αυτόματα για μια πρόσθετη περίοδο πέντε (5) ετών. Οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί να την καταγγείλει κατά τη διάρκεια της αρχικής ή της πρόσθετης περιόδου με έγγραφη δήλωσή του, τουλάχιστον έξι (6) μήνες νωρίτερα. Παρά τη λήξη της Συμφωνίας, οι δραστηριότητες που βρίσκονται σε εξέλιξη θα συνεχίζονται μέχρι να ολοκληρωθούν.

Άρθρο 8

Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με γραπτή συγκατάθεση των Μερών. Τέτοιες τροποποιήσεις θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στο Άρθρο 7.

Άρθρο 9

Και τα δύο Μέρη θα σέβονται τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από την ιδιότητα της Ελληνικής Δημοκρατίας ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από τη διαδικασία προσέγγισης της Δημοκρατίας της Σλοβενίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Έγινε στην Λιουμπλιάνα, στις 30 Νοεμβρίου 2001, σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, στην Σλοβενική και στην Αγγλική γλώσσα, ίδιας ισχύος. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία, υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

**ΓΙΑ
ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ΓΙΑ
ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΕΩΡΓΙΑΣ,
ΔΑΣΩΝ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ**

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΡΥΣ

FRANK BUT